



**Агасиева Ира Рамазановна,**

кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков для технических специальностей ФГБОУ ВПО «Дагестанский государственный технический университет», г. Махачкала

[Ira.agasieva@mail.ru](mailto:Ira.agasieva@mail.ru)

## **Формирование межкультурной компетенции в процессе формирования способности к межкультурной коммуникации при обучении английскому языку в неязыковом вузе**

**Аннотация.** Статья посвящена путям формирования способности к межкультурной коммуникации в свете современных требований к обучению иностранным языкам в неязыковом вузе.

**Ключевые слова:** межкультурная коммуникация, межкультурная компетенция, язык, общение, культура, влияние.

**Раздел:** (01) педагогика; история педагогики и образования; теория и методика обучения и воспитания (по предметным областям).

В настоящее время успешный человек, владеющий иностранным языком, оказывается вовлеченным в процесс делового или научного общения с представителями других культур. В связи с этим, основным требованием рабочих программ по иностранным языкам является формирование межкультурной компетенции у обучаемых. А это подразумевает формирование у студентов богатого лексического запаса и знания иноязычной грамматики. Кроме того, преподавателю нужно развивать способности студентов принимать участие в диалоге культур на основе принципов взаимного уважения, толерантного отношения к культурным различиям и преодолению культурных барьеров.

Формирование межкультурной компетенции предполагает знакомство с культурой страны изучаемого языка посредством самого иностранного языка и усвоение модели поведения носителей иноязычной культуры. По ходу формирования межкультурной компетенции выясняется и влияние иностранного языка и иноязычной культуры на развитие русского языка. Тем самым формируется развитие личности под влиянием двух культур.

Социально-экономические изменения, происходящие в нашем обществе сегодня, в значительной мере отразились и на высшей школе, в том числе на преподавании иностранного языка. Оно переживает сложный период переоценки ценностей, пересмотра целей, задач, методов обучения. Процессы реорганизации в различных сферах деятельности привели к новому социальному заказу – современный вуз должен выпускать специалистов, способных пользоваться на практике иностранным языком как в общегуманитарных целях, так и в своей профессиональной деятельности.

Задача формирования у обучаемых способности к межкультурной коммуникации является одной из первоочередных задач при обучении иностранным языкам на современном этапе. Она состоит в том, чтобы сформировать у обучаемых знания о психологических, культурных и социальных правилах, наряду с межкультурной компетенцией.

Сейчас для мирового сообщества все более характерным становится стремление к дальнейшей интеграции, тесному взаимодействию между странами в различных областях. Эффективность деловых контактов с представителями иной культуры зависит



как от создания атмосферы психологического комфорта, благожелательности и открытости, так и умения устанавливать и развивать хорошие личные взаимоотношения с зарубежными партнерами. Игнорирование указанных факторов приводит к тому, что международные программы оказываются под угрозой срыва и очень сложно бывает вызвать новую волну потенциального сотрудничества. Более того, на следующем витке пересечения культур новое поколение расплачивается за грехи предшественников, принимая на себя груз устоявшихся стереотипов. В свою очередь, учет этих факторов возможен лишь на социально-культурной основе [1]. Повышенный интерес к вопросам межкультурной коммуникации, формированию межкультурной компетенции вызвано еще и тем фактом, что открытие границ способствует также и смешению народов, языков, культур. И в связи с этим, еще острее встала проблема воспитания толерантного отношения к чужим культурам, пробуждения интереса и уважения к ним, преодоления в себе чувства неприятия чуждой культуры, недостаточности или непохожести других культур. Следовательно, только передача лингвистических знаний, умений и навыков уже не может являться целью обучения иностранным языкам.

Развитие у обучаемого способности, адекватному взаимопониманию двух и более участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам, т.е. к межкультурной коммуникации, делает актуальным обращение к целому ряду личностных качеств обучаемого. В первую очередь, следует формировать такие качества личности, как терпимость и готовность к общению, открытость. Открытость и есть свобода от предубеждений по отношению к представителям другой культуры. Данное качество позволяет увидеть в культуре представителей страны изучаемого языка непривычное, чужое. С открытостью же связаны способность человека терпимо относиться к проявлениям чуждого, непривычного в других культурах, его готовность к межкультурному общению, которые являются существенной составляющей коммуникативной компетенции и обеспечивают активное общение с представителями иных социокультурных общностей [2].

Что же понимают под *межкультурной компетенцией*, которая составляет одну из базовых компетенций современного специалиста? С.Е. Цветкова пишет, что в «отечественных исследованиях по проблеме межкультурной компетенции последняя определяется как способность членов некой культурной общности добиваться понимания в процессе взаимодействия с представителями другой культуры с использованием компенсаторных стратегий для предотвращения конфликтов «своего» и «чужого» и создавать в ходе взаимодействия новую межкультурную коммуникативную общность». [3]. Г.В. Елизарова рассматривает межкультурную компетенцию как составную часть иноязычной коммуникативной компетенции, но с некоторыми «дополнительными компонентами, основанными на учёте проекции культуры на сферу общения» [4]. Межкультурная компетенция, по словам М.Г. Евдокимовой, «состоит в умении учитывать межкультурные различия в процессе иноязычного общения» и формируется «совокупностью межкультурных аспектов содержания иноязычной коммуникативной компетенции» [5]. Значит, добиться взаимопонимания в процессе общения без учёта этических норм и правил, принятых носителями языка, невозможно.

Известно, что коммуникативная компетенция включает несколько составляющих: 1) социокультурная компетенция, которая складывается из знания социокультурной специфики страны изучаемого языка и умения строить свое поведение в соответствии с этой спецификой,



2) социолингвистическая компетенция, определяемая как умение использовать языковые средства в соответствии с социальными условиями общения,

3) дискурсивная компетенция, которая представляет собой знание различных типов дискурсов и правил их использования, а также умение их создавать и понимать с учетом ситуации общения [5].

Новые реалии ставят перед высшей школой более сложные задачи, когда в соответствии с требованиями приходится менять подход к выбору принципов обучения, к изменению критериев отбора содержания предмета. Основной целью учебного процесса становится развитие коммуникативной компетенции, которая помимо лингвистической компетенции включает овладение практическими навыками межкультурного общения. Изучение моделей адекватного социокультурного поведения в различных коммуникативных ситуациях должно занять не последнее место.

Речь идет о необходимости более глубокого изучения культуры, образа жизни, национального характера, менталитета, обычаев, традиций и т.д. носителей языка. Наличие словарного запаса и знание правил грамматики недостаточно для того, чтобы активно пользоваться языком как средством общения. Необходимо знать как можно глубже мир изучаемого языка. Другими словами, кроме лексического запаса и знания правил грамматики нужно уметь свободно ориентироваться в иноязычной среде и адекватно реагировать в различных ситуациях общения т.е. собеседники должны не только знать, что и как говорить, но и как с кем себя вести, то есть применить полученные знания на практике.

Сопоставление социокультурного компонента русского и английского языков вскрывает различия между культурными представлениями о реальных предметах и явлениях действительности и между самими предметами и явлениями в этих языках.

Нежелание учитывать культурные традиции иногда приводит к полному провалу проекта. Даже при неплохом знании английского языка трудности могут возникнуть уже при установлении контактов.

Таких примеров можно приводить бесконечное множество, что доказывает необходимость развивать у обучающихся понимание значимости особенностей межкультурного общения, т.к., возможно, им придется работать бок о бок с представителями разных культур и традиций. Задача преподавателя состоит в том, чтобы создавать на занятиях реальные ситуации, в рамках которых отрабатывается изучаемый лексико-грамматический материал, обеспечивая тем самым аутентичность общения. Коммуникативная природа речи раскрывается именно в ситуации, поскольку она отражает окружающий мир и отношение собеседников друг к другу и к окружающим их обстоятельствам. Перенос действий в страну изучаемого языка и подкрепление ситуации с помощью аутентичной наглядности стимулирует изучение материала. Аутентичные средства обучения, содержащие сведения о различных областях жизни и сферах деятельности в стране изучаемого языка создают иллюзию присутствия в ней и несут дополнительные сведения о ее культуре, делает общение аутентичным. Слушая носителей языка с помощью современных технологий студенты учатся понимать речевые высказывания, принимаемые от различных лиц, развивают умение осмысливать речевые сигналы в обычном для носителя языка темпе, адекватно реагировать на них.

Таким образом, чтобы овладеть указанными компетенциями, обучаемый должен овладеть знаниями о стране изучаемого языка: ее истории, географии, культуре, политическом строе, экономике, науке, образовании, о ее народе, его культуре, тради-



циях, обычаях, взглядах и убеждениях, о его менталитете и системе моральных ценностей. В процессе приобретения данных свойств обучаемые преодолевают собственный национальный культуроцентризм, что можно рассматривать как глобальный результат обучения. Важно понять сходство и различие культур, не создавая стереотипов, т.е. не бездумно критикуя, но и не создавая образа идеальной страны, живущей без проблем [6].

Проблема межкультурной коммуникации, безусловно, актуальна для всех стран и народов, поэтому задача формирования у обучаемых способностей к межкультурной коммуникации носит интернациональный характер, находящийся, так или иначе, свое отражение в методике преподавания иностранных языков.

Традиционное преподавание иностранных языков на уровне неязыкового вуза ранее сводилось к чтению адаптированных текстов на начальном этапе или на основе чтения специальных текстов соответственно своей будущей профессии на завершающем этапе. Однако, мало кто из подобных специалистов, начитавшись подобных текстов, мог адекватно повести себя в реальной ситуации, которая потребовала бы применения знаний практического иностранного языка, а не его научно-технической и литературной стороны. Устную речь представляли предложенные бытовые темы или так называемые «топики», если на них хватало времени. Изучение «топиков» в условиях отсутствия и абсолютной невозможности реального общения с носителями изучаемого языка и практического использования полученных знаний было, чаще всего, бесполезным делом, которое не имело желаемого полезного результата.

Таким образом, реализовывалась всего лишь одна функция языка - функция общения, информативная функция, и то в весьма адаптированном виде, так как из четырех навыков владения языком - чтение, письмо, говорение, аудирование - развивался только навык чтения. Причиной такого состояния обучения было, как уже говорилось, отсутствие общения с зарубежными странами и их народами.

Радикальное и стремительное изменение социальной жизни нашей страны, открытие границ и вхождение в мировое сообщество, рост научно-технических средств связи сделало языки реальным средством общения между представителями самых разных культур. Сейчас в высшем учебном заведении преподавание иностранного языка воспринимается именно как обучение средству повседневного общения с носителями другой культуры. Задачей высшего образования является формирование широко образованного человека, который имеет фундаментальную подготовку не только по узким специализациям, но и в широком плане. Теперь, преподаватели стремятся научить практически использовать имеющийся в запасе лингвистический материал, строить изучение иностранного языка без ориентиров на выбранную профессию, то есть технические специалисты должны владеть не только и не столько техническим английским, но и уметь его применять, прежде всего, с подобными же специалистами, только говорящими на английском языке.

Именно поэтому на уровне высшей школы обучение иностранному языку как средству общения между специалистами разных стран понимается не как чисто прикладную и узкоспециальную задачу обучения специальным текстам. Вузовский специалист - это широко образованный человек, имеющий фундаментальную подготовку. Следовательно, мотивация изучения иностранных языков чрезвычайно высока, т.к. владение иностранным языком становится средством самореализации молодого человека, помогает более эффективному осуществлению жизненной программы. Особым массовым спросом пользуется английский язык, т.к. даже для студентов это



реальный инструмент живого общения, важнейший цензовый критерий для зарубежной учебы и работы на престижных и высокооплачиваемых позициях; это - неотъемлемый карьерный критерий любой анкеты или резюме.

Любой специалист любого уровня не состоится, если он не использует печатные источники на иностранном языке, Интернет, не контактирует со специалистами в данной профессиональной сфере. Иностранный язык входит в блок гуманитарных дисциплин при получении технического образования. Прежде всего, обучение иностранному языку подразумевает овладение способами речевой деятельности. Поэтому мы говорим о коммуникативной компетенции как одной из основных целей обучения иностранным языкам. Термин коммуникативность не следует понимать узко, чисто прагматически. Нельзя не согласиться с И.Л.Бим, что коммуникативность «не сводима только к установлению с помощью речи социальных контактов, к овладению туристическим языком. Это приобщение личности к духовным ценностям других народов - через личное общение и через чтение».

Целью обучения иностранным языкам является не система языка, а речевая деятельность как средство межкультурного взаимодействия. Язык является элементом культуры, он функционирует в рамках определенной культуры. Следовательно, для успешного диалога культур мы должны знакомиться с особенностями этой культуры, особенностями функционирования языка в этой культуре. Только тогда, когда у студентов формируется страноведческая компетенция они могут избежать потенциальные конфликты из-за неправильного применения языковой единицы, ошибочного понимания поведения представителя иной культуры. Преломив культурные ценности в своем поведении, своей речи студент берет курс на становление как современного культурного специалиста.

Чтобы сформировать у обучающихся необходимые умения и навыки в том или ином виде речевой деятельности, а также лингвистическую компетенцию на уровне, определенном программой и стандартом, необходима активная устная практика для каждого обучающегося группы.

Чтобы сформировать коммуникативную компетенцию вне языкового окружения, недостаточно насытить занятие условно-коммуникативными или коммуникативными упражнениями, позволяющими решать коммуникативные задачи. Важно предоставить обучающимся возможность мыслить, решать какие-либо проблемы, которые порождают мысль, рассуждать над возможными путями решения этих проблем, с тем чтобы обучающиеся акцентировали внимание на содержании своего высказывания, чтобы в центре внимания была мысль, а язык выступал в своей прямой функции - формирования и формулирования этих мыслей.

Чтобы обучающиеся воспринимали язык как средство межкультурного взаимодействия, необходимо не только знакомить их со страноведческой тематикой, но и использовать способы включения их в активный диалог культур, чтобы они на практике могли познавать особенности функционирования языка в новой для них культуре. К счастью, современные инновационные технологии позволяют решать такого рода проблемы

Таким образом, основная идея подобного подхода к обучению иностранному языку, заключается в том, чтобы перенести акцент с различного вида упражнений на активную мыслительную деятельность обучающихся, требующую для своего оформления владения определенными языковыми средствами. Только активные методы могут позволить решить эту дидактическую задачу.



## Ссылки на источники

1. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. Пособие для учителя. М., 2000.
2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.
3. Цветкова С.Е. Специфика профессиональной направленности в формировании межкультурной коммуникативной компетенции у студентов экономических специальностей
4. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. – СПб.: КАРО, 2002. – 352 с.
5. Евдокимова М.Г. Проблемы теории и практики информационно-коммуникационных технологий обучения иностранным языкам. – М.: МИЭТ, 2004. – 312 с.
6. Халеева И.И. Вторичная языковая личность как реципиент инофонного текста. Язык-система. Язык-текст. Язык-способность. М., 1995.

## Agasieva Ira

*Candidate of pedagogical sciences, docent, head of the department of foreign languages for technical specialties Dagestan state technical university, Makhachkala*

[ira.agasieva@mail.ru](mailto:ira.agasieva@mail.ru)

## Formation of intercultural communication in the process of english language teaching in non-linguistic university

**Abstract.** The article discusses the ways of forming abilities of intercultural communication in the light of modern requirements for teaching of foreign languages in non-linguistic universities.

**Key words:** intercultural communication, intercultural competence, language and communication, culture, influence.

ISSN 2304-120X



9 772304 120159